

La Informilo de NEC

センター通信

第270号

2013年6月5日発行 PDF版

名古屋エスペラントセンター Nagoja Esperanto-Centro
461-0004名古屋市東区葵一丁目26-10ユニブル新栄301号
郵便振替 00840-8-40765 [名古屋エスペラントセンター]
<http://homepage2.nifty.com/nagoja-esperanto/>



東海エスペラント大会2013 la Esperanto-Kongreso de Tôkai 2013

「センター通信」270号の目次

Raporto pri la Esperanto-Kongreso de Tôkai 2013	山本修	2
2013年名古屋エスペラントセンター総会報告	前田可一	5
トマスハラスさん、南山大学を訪問	猪飼吉計	8
Mia vojaĝo en Nepalo	YAMAGUTI Sin'iti	9
「生・没年」探し覚え書	米川五郎	13
「磯部晶策さんを囲む会」講演	前田可一 筆記	15

La Esperanto-Kongreso de Tôkai 2013

日時：5月26日（日）

場所：四日市市文化会館

参加者：27名（うち不在参加者5名）

前日に有志が国民宿舎湯の山ロッジに1泊、懇談した。

開会式の前に竹崎睦子氏が横断幕を正面に貼り出し始め、主催者側と小競合いになった。最後は白板の足元に括り付けることにして開会式を始めた。毎年のことだが雰囲気が一気に白けてしまう。

この大会は三重エスペラント会が名古屋エスペラントセンターの協力を得て開催した。ところが彼女の主張は、この時期に開催されるエスペラント大会は東海連盟の大会でなければならないし、「東海」の表示に”Tokaj”を使った横断幕を掲げるべきである、ということらしい。しかし、現在の東海連盟は地方エス会をまとめている組織とはとても思えない。一途な思いも、度が過ぎると、単に横車を押しているだけである。ちなみに今回の大会表示は”La Esperanto-Kongreso de Tôkai 2013”とした。

午前の部はハンガリー人 Halasz Thomas（ハラス・トマシュ）氏の講演。”Travivaĵo en Izraelo-japana grupo” 彼はハンガリーとイスラエルの国籍を持つユダヤ人。若いとき緑星企業の奨学制度で南山大学に1年留学。日本語を話す。「幕屋（まくや）のキリス



ハラス・トマスさんの講演



打ち合わせるハラストマスさんと鈴木善彦さん

ト」という戦後日本で生まれたキリスト教系の新宗教との出会いについて語った。

イスラエルが建国し、世界中からユダヤ人が移住したがテント生活を余儀なくされた。そのとき生まれたのがキブツ、即ち、農業共同体である。その後工業化が進み、キブツ本来の意味が薄れつつある。

彼がイスラエルに滞在中にキブツで幕屋の信者に出会いこの宗教を知った。この宗教はイスラエルの熱烈な支持団体で、シオニズム賛成のデモ行進、イスラエル巡礼、ヘブライ語の学習、キブツ生活体験などを行っている。

午後の部は先ず映画上映。“Domo de Fantomoj”これはChristopher R. Mihm 監督のホラー映画。パーティに招かれた霊媒師によって恐ろしい出来事が次々と起こって……。エスペラントの吹き替えと字幕付きだからエスペラントを聞く訓練に良いと思う。

次は大会記念品である「三重県エスペラント運動史」（2013年発行）【写真】の出版経緯と戦前に活躍した三重県のエスペランチストの中から3人を山本が紹介した。

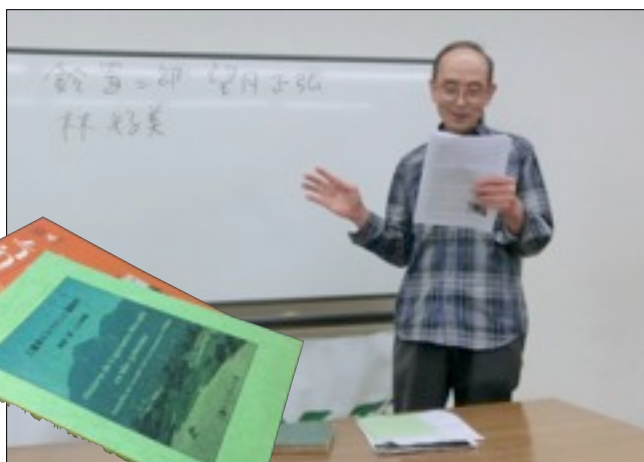
この「三重県エスペラント運動史」は神戸在住の鈴置二郎氏の原稿を基にしている。その原稿は2002年三重県津市で開催された東海エスペラント大会の席で山本がお預かりしたが、そのまま時間だけ経ってしまった。

鈴置氏は名古屋生まで名古屋育ち、戦後神戸へ転居された。1970年代に戦前からのエスペランチストが健在のうちに、神戸の運動史をまとめようと思われた。その時同時に名古屋と三重県の資料も集められた。

「神戸のエスペラント」は1990年、「名古屋エスペラント運動年表」は2002年に、そして最後に残った「三重県エスペラント運動史」が2013年の今年にやっと刊行されたという次第である。山本は誤植の訂正と一部加筆した。製本については山田義氏にお世話になった。

戦前三重県で活躍したエスペランチスト。

1) 林好美：エスペラントだけで外国旅行した日本人第1



講演をする山本修さんと大会記念の本

号。当時は現在と違って一般の人が簡単に外国へ行けなかった。しかもエスペラントだけを頼りに一人で1928年アントワープの第20回世界大会に参加し、ヨーロッパの文通相手を訪問するとは素晴らしい。

2) 小林留木（とめき）：1927年、紀伊長島に紀北実践女学校を設立し、学問だけでなく裁縫や農業など実践教育も重視した。また外国語は英語でなくエスペラントを教えた。校歌はTagiô というから驚きである。しかし生徒数が減少し、1936年閉校した。

3) 岡本好次：新撰エス和辞典、新撰和エス辞典の編集者。J E I の例会で小坂狷二（けんじ）と出会い、ザメンホフのホマラニスモを知り、生涯をエスペラントに捧げる決意をした。名張高校に記念碑がある。碑文は"Unu Tero, Unu Mondo".

最後は犬山エスペラント会の寸劇、Ĉambro Ĉarmaのコラース、自己紹介。来年は犬山で開催の予定。司会は後藤好美氏。

（報告：山本修）



Skeĉo



Tostu ni!



Loĝejo

2013年名古屋エスプラントセンター総会報告

前田可一



3月23日 センターで、湯浅、山田、前田、鈴木、後藤、森田、柘植が出席

★センター維持員の人数確認及び総会成立の確認

維持員数（2012年9月末時点で議決権を持つ維持員資格のある者）… 36名
36名のうち本日の出席者：7名；委任状提出者等：22名；合計：29名

★報告事項

・会計報告について（鈴木）

2012年収入及び支出（会計のみ年決算）

収入1,331,769円（内会費収入443,000円） 支出857,763円（昨年748,356円）

赤字額は16万円から17万円と見込まれる。なお、家賃、共益費、電気代金が毎年68万円程度の支出で、現状の45万円程度の会費収入では賄えない状態が継続しており、今

：郵便物を整理した。：地方会等の機関紙を時系列にファイリングした。：概ね月1回開催されるセンター委員会の議事・報告事項を文書化しセンター委員へメール報告した。：備品購入：書庫 1組を購入した。

・講習会（後藤）

継続講座：1月～6月 2名（毎週土曜日 18：00～20：00）

7月～10月 1名（毎週土曜日 18：00～20：00）

11月～12月 1名（隔週第1及び第3土曜日）

新規学習者：エクスプレスを教材として12回予定で実施中。1名

入門講習会：2012年10月27日～28日「愛知コラボフェスタ」で案内告知するも希望者なし。

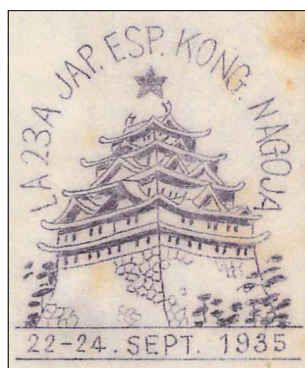
森田先生より：平日午後3：00ぐらいまでなら講師として協力可能。

2013年4月～5月に東海連盟等でチラシを配布し講習生を募集する。

・2013年度事務分掌予定について

新たに教育委員（旧講習会担当）を設けることで了承

委員長	（山口）
会 計	（鈴木）
企 画	（猪飼 （副） 後藤）
ホームページ	（湯浅 山口）
センター通信	（山田）
蔵 書	（猪飼 山田）
図書・出版	（山口 （実務事務））
総 務	（前田）
教 育	（後藤）



左：謄写刷りで23日本大会のエンブレム 中：世界の感謝 左：昔名古屋エスペラント会発行のglumarko

トマス ハラスさん、南山大学を訪問

猪飼吉計

トマス・ハラス氏は、かつてベルリンの大学でドイツ語による日本語授業に出席していたが、エスペ란チスト早稲田裕氏が経営する緑星企業の援助のことを聞きつけるや、その最初の奨学生として、1980年から1981年にかけて、南山大学に留学、これが縁となり、以後も日本のエスペ란チストと交流をしている。

じつを言えば、1980年といえば、私は南山大学の学生で、ちょうど大学図書館の蔵書でエスペラントを独習しだしたころであった。しかし、運動にはいっさい参加せず孤立無援でいたので、彼とは学内ですれ違ったかもしれないが、当時はまったく知るよしもなかった。彼に普通の意味で初めて会ったのは、私もすでに運動に加わっていた、数年後の、彼が日本をふたたび来日したときのこと。たしか私にとっても、卒業後初めての本格的な母校訪問だったように思う。また、私がブダペストを訪問したときも、彼は私のガイドをしてくれた。

今回は、トマス氏は豊明の山田さん宅に22日、23日、岡崎の鈴木さん宅に24日、湯の山ロッジに25日に宿泊し、翌26日東海大会にゲスト参加を終えるやいなや、関西に向かった。うち23日には、山田さん、前田さん、私の三人が随行する形で、母校南山大学の学長室に公式訪問を果たし、学長のミカエル・カルマノ氏と会談、その後、私の案内で学内ツアーをした。

以下はツアーの行き先。ただし順序はすでに定かでない。パツフェスクエア。新館の食堂。山頂にある、すこし離れた神学院のなかの、礼拝室と図書室。この図書室は、かつて私も足を運んで時を過ごした静謐漂う場所。一行が部屋にいた数十分の間、誰一人他に来訪者はいなかった。大学に隣接するログスセンターの礼拝室。人類学博物館は移設に伴い閉館中。かつての学生会館は正門横から裏門側に移設され「コパン」と呼ばれ、ずいぶん近代的になっており、書店はたしかおなじ名前で広がったようだ。大学図書館は当時のまま。かつて学

生会館のあった正門横にはR棟。入り口のホワイエから階段を下りると、別の立派なホワイエ。そこは地下階ではなく、地上二階で、一階と二階部分が、500人収容の階段状の講堂となっている。私は入ったことはあるが、このときはたまたま施錠されていた。なお、このR棟



学長室で

には例の人類学博物館が、8月に移設されるという。

ところで、大学は新たな学部がいくつも新設され、それにともない、増改築や新棟の新築もなされ、敷地も広がり、さらには瀬戸にあった精霊短期大学を瀬戸校キャンパスとして併合し、また南山短期大学部を本学内に移設もするなどの改革や、規模の拡充がなされ、それは現在も続行中のようである。

なお、学長室での会談中に私が受難劇のことに触れたのがきっかけで、学長室総出で戸棚の中を探し回ったあげくようやく見つけてくれた、DVD「受難」を、退出間際に頂くことができた。大学では、毎年キャンパスで野外のキリスト受難劇が行われているが、このDVDは、2007年に南山学園75周年を記念して、愛知芸術劇場で日本語で演じたものに、英語字幕をつけたもの。帰ってからさっそく鑑賞し堪能した。



Mia vojaĝo en Nepalo

YAMAGUTI Sin'iti

Forta doloro subite atakis min ĉe la dekstra ŝultro. Estis noktomeze en la 19-a de januaro. En mia dormoĉambro malluma mial perdis korpobalancon kaj mi trafis meblon. Vekrio senkonscie eliĝis.

La sekvan matenon mi vizitis hospitalon. La kuracisto ekzamenis kaj radiografis min.

"Via klaviklo rompiĝis. Feliĉe operacio ne necesas, ĉar temas pri simpla rompiĝo. Via brako estu fiksita per triangula bandaĝo kaj rubando. Post du aŭ tri monatoj vi resaniĝos."

Du-tri monatoj!? "Sed doktoro, post unu monato, de la 18-a de februaro mi planas vojaĝi al Nepalo. Ĉu mi povos?"

"Veturi per aviadilo ne damaĝas vian vundon; viaj piedoj estas sanaj, do vi povas piediri. Se vi ne laboros per via brako, sen problemo."

Malgraŭ lia aplomba juĝo, mia maltrankvilo ne tute malaperis. Mi sola vojaĝos. Neniu helpas min, ekzemple por teni valizon, por ŝanĝi veston, por lavi min, k.t.p. Cetero vundita estis la dekstra, kies brakon mi kutime uzas.

Vojaĝi en Nepalo decidis mi jam en aprilo. Por preni ferion mi kutime devas aranĝi mian laborplanon antaŭ monatoj. Prokrasti mian planon ne eblas. Mi decidis ne ŝanĝi mian planon.



Kial Nepalo? Mi estas budhano. Budhanoj havas la kvar sanktajn terojn: (1) Lumbini kie Siddharta naskiĝis, (2) Buddhagaya kie Siddharta vervekiĝis kaj fariĝis Budho, (3) Sarnath kie la Budho faris la unuan predikon, (4) Kushinagar kie la Budho forpasis. Antaŭ 2 jaroj mi pilgrimis al Buddhagaya kaj Sarnath en Bharato. Ĉi-foje vojaĝonte en Nepalo, mia unua celo estas pilgrimi al Lumbini.

Cetere mia dua celo estas vidi la belan pejzaĝon de Himalajo, kaj la tria celo estas renkontiĝi kun mia amiko, kiu estas budhana esperantisto. Aldone, la prezidanto de Nepala Esperanta Asocio, kiu ankaŭ estas budhano, invitis min prelegi pri la japana budhismo.

Feliĉe la rubando por fiksi mian brakon jam iĝis nenecesa antaŭ mia ekvojaĝo, sed mi devas teni la brakon per triangula bandaĝo dum la tuta vojaĝo.

En la 18-a de februaro mi flugis unue de Nagoya al Hong Kong per Cathay Pacific. Tie mi devis atendi la flugon al Kathmandu dum 5 horoj. 5 horoj ne tre sufiĉas por promeni en la urbo de Hong Kong. Do mi decidis resti en la salono de Cathay.

Ripozante en la salono, mi rimarkis, ke mia pasporto ne troviĝas ĉe mi. Perdiĝis! Kie? Mi traserĉis la poŝojn kaj la valizon vane. Mi devis peti helpon de deĵoranto de Cathay. La flughaveno de Hong Kong estas tre vasta. Oficisto de Cathay kaj mi duope serĉadis tie kaj ĉi tie. Feliĉe mi havas ankoraŭ multe da tempo, sed diversaj pensoj trakuris mian kapon. "Eble mi devos reiri al Japanio sen vidi eĉ la vestiblon de Nepalo... Ĉu mi povos eniri en Japanion sen pasporto? Se konsulti japanan konsulejon, kiel mi povos eliri el la flughaveno?" Finfine post unuhora serĉado ni trovis ĝin en iu informejo. Iu pasaĝero trovis mian pasporton falintan sur koridoro kaj sciigis al tiu informejo. Dankon al iu, kiu afable deprenis mian pasporton! Kaj dankon al la oficisto de Cathay! Mi en mia koro memkritikis mian malatentemon.

La aviadilo atingis la flughavenon de Kathmandu preskaŭ en noktomezo, iom malfruiĝinte ol la intencita tempo de alveno. Mi min direktis al la rezervita "Airport Hotel". Ĉe la ĝiĉeto de la hotelo mi min anoncis kaj prezentis rezervan dokumenton. Ŝajnis, ke servisto de la hotelo iom embarasiĝis.

"Sinjoro, bonvolu sidiĝi tie kaj iomete atendi." Mi atendadis. La du servistoj parolas inter si, sed mi ne komprenas la enhavon.

"Kio okazis?"

"Sinjoro, bedaŭrinde ĉiuj ĉambroj estas okupitaj."

"Okupitaj? Sed mi jam antaŭe mendis, ĉu ne?"

"Jes. la miskompreno estis... Nun ni klopodas trovi solvon, do bonvolu atendi iom." "Kiom?"

"Eble dek minutoj."

Post dek minutoj tamen nenia solvo venis... Post unu horo la servisto kondukis

min al alia hotelo. Jam la tempo estis la unua. Tiunokte, kvankam mi estis ege laca, mi ne povis endormiĝi pro ekscitiĝo. Vundiĝo antaŭ monato, perdo de la pasporto, kaj fuŝa trakto fare de la hotelo eble antaŭsignas pli da malbonaĵoj?

Lumbini estas kvieta vilaĝo. Ĝia atmosfero estas tute alia ol tiu de Kathmandu aŭ de Pokara, kie turistoj svarmas. Mi unue iris al la hotelo "Lumbini Kasai". Ĝi estis fondita de japana budhano, do la plej luksa en Lumbini. Ĝi havas ankaŭ ĉambron por meditado kaj bibliotekon, kie troviĝas ankaŭ Esperanta versio de "Instruoj de la Budho".

En Lumbini mi renkontis neniun japanon. Multaj estis tajlandanoj, ĉinoj, eŭropanoj kaj tibetanoj. Da theravadaj bikŝuoj portantaj oranĝkoloran kasajon kaj tibetaj bikŝuoj portantaj ruĝkoloran kasajon estis ankaŭ multe. Tiuj kiuj portas blankan vestaĵon estas theravadaj laikoj. En "Lumbini Kasai" mi estis la sola gasto! La vicdirektoro diris, "Hodiaŭ ĉe ni gastigos grupo el 50 tajaj pilgrimantoj, sed ili venos malfrue." Kvankam mi estis la sola ankaŭ en la hotela restoracio, la servistoj bone aranĝis por mi vespermanĝon; estis tre kontentige kaj bonguste.

La plej grava celo en mia vojaĝo estas ja pilgrimi al la Templo de Maya-Devi. La reĝo Aŝoko metis la markoŝtonon memore al la naskiĝo de Siddharta. La nuna templo estas nove rekonstruita por konservi la markoŝtonon kaj aliajn memoraĵojn. Krom la Templo de Maya-Devi troviĝas la Aŝoka kolono kaj la lageto kies akvo estis uzita por lavi ĵus naskitan Siddharta kaj ankoraŭ du temploj (Nepala kaj Tibeta); ilin ĉirkaŭas ĝardeno kaj plu ĉirkaŭas rondforma lago. La tuto inkluzivantaj ĉiujn ĉi aĵojn estas nomata Sankta Ĝardeno. Ekde 1975 kun la helpo de U.N. oni konstruadis la Sanktan Ĝardenon sub la baza plano de s-ro Tange Kenzo, japana arkitekto. Ĝi ankoraŭ ne estis finkonstruita. Kial ankoraŭ ne? Laŭ mia amiko en Kathmandu, nepala registaro ne estas favora al budhismo kaj eĉ subpremadas ĝin. Ĝi nur volas monon alportatan pro la Monda Heredaĵo sed ne volas ekspansion de budhana energio. Ĉu vere aŭ ne, mi ne scias.

Ekster la Sankta Ĝardeno, troviĝas 22 temploj konstruitaj en la moderna tempo fare de budhanoj el Tajlando, Bharato, Birmo, Sri-Lanko, Nepalo, Japanio, Vjetnamio, Ĉinio, Koreio, Tibeto, Germanio, Francio, Aŭstrio, kaj aliaj. Ĉiu templo havas propran stilon eksteran kaj internan. Necesas la tuta tago por viziti ĉiujn templojn.

Kathmandu, la ĉefurbo de Nepalo, montras tute kontrastan aspekton, se kompari kun Lumbini. Homoj kaj motorcikloj svarmas. Bruege. Aero malbona. Ĝia aspekto estas malsama ankaŭ de Delhi, la ĉefurbo de Bharato. En Delhi vivas multaj senbridaj bovoj. Sed en Kathmandu mi ne trovas bovon. Kompreneble, ĉar ankaŭ Kathmandu estas Monda Heredaĵo, estas interese promenadi diversajn stratojn tra la urbo. Sed al mi ne plaĉas troa inklino al mongajno, aŭ pli precize dirite, mongajna sistemo. Ekzemple, dum nepaloj pagas 30 rupiojn por eniri en reĝan palacon, fremdlandanoj pagas 750 rupiojn. En Bharato mi ne pagis por eniri en templojn. Sed ĉi tie en Nepalo oni devas pagi kelkcentojn aŭ kelkdekojn da rupioj, eĉ se temas pri religia instanco. (Ĉar ankaŭ en Japanio turismaj temploj postulas pagon, mi ne povas forte kritiki tion ĉi... nur bedaŭrinde.)

Nepalo estas unu el la landoj, kie Esperanto-movado estas relative vigla, kvankam la lando mem estas malgranda.

NEspA (Nepala Esperanto-Asocio) estas la landa asocio de Nepalo. Ĝi organizas enkondukan kurson en ĉiu sabato, do mi vizitis la kurson en la 23-a kaj iom babilis kun ĉirkaŭ 10 kursanoj. NEspA cetere organizas Himalajan Renkontiĝon ĉiujare; la 10-a Himalaja Renkontiĝo okazis de la 26-a de februaro ĝis la 11-a de marto kun 45 partoprenantoj inkluzive de 18 fremdlandanoj. Ĉar mi forlasis Nepalon en la 24-a, mi havis nenian kontaktiĝon kun ĝi. Sed ne nur mi sed ankaŭ kelkaj fremdlandaj esperantistoj estis en Kathmandu senrilate al la Renkontiĝo. Tio montras, ke Nepalo tiom allogas fremdlandanojn dum tuta jaro kaj tieaj esperantistoj jam kutimiĝis akcepti gastojn.

En la 23-a vespere, laŭ la iniciato de NEspA, mi prelegis pri la temo "la historio kaj la nuno de la Japana Budhismo" koncize kaj ankaŭ prezentis la agadojn de Budhana Ligo Esperantista; la prezidanto de NEspA tradukis en la nepalan. Ĉirkaŭ 20 partoprenis en la prelego.

Mi bedaŭrinde devas diri, ke en la nepala Esperantujo troviĝas malfacila problemo, ĉefe pro privata rilato inter movadanoj. S-ro M, kun kiu mi konatiĝis okaze de la UK en Jokohamo, estas budhano. S-ro B, kun kiu mi konatiĝis okaze de la UK en Hanojo, ankaŭ estas budhano. Ambaŭ estas membroj de BLE kaj aktivaj esperantistoj spertinte prezidantecon de NEspA. Nature mi sciigis ilin pri mia vojaĝo antaŭe per retroŝto, ĉiam samtempe adresante al la du. Mi pensis, ke ili interkonsiliĝis inter si pri renkontiĝo kun mi. Sed estas strange. Kvankam s-ro B invitis min al prelego, s-ro M tute ne sciis pri tio. S-ro M diris al mi, "Estas dubinde, ke s-ro B estas budhano. Mi aŭdis lin kritiki budhismon. Li regas NEspA-n por sia celo mongajna." k.t.p. Mi iom embarasiĝis. Fakte en la prelego, ili tute ne parolis nek vidis vizaĝon inter si. Nu, jam sufiĉe. Ĉar mi ne scias bone la radikon de tia konflikto, mi ne povas nek rajtas diri ion pri la problemo.

En la lasta tago, la 24-a, s-ro M invitis min al sia hejmo por vespermanĝo. Mi veturis al lia hejmo per taksio. La plej gravan fuŝon mi faris tiam. Kiam la taksio haltis antaŭ lia apartamento, mi forgesis preni mian grandan valizon el la malantaŭa kofro de la taksio! Malsame kiel en Japanio, preskaŭ ĉiuj ŝoforoj de taksio en Nepalo ne bonvolas atentigi pri forgesitaĵo aŭ redoni ĝin, laŭ mia amiko. "Se tiu ŝoforo estas honesta, li revenos ĉi tien, kvankam la ebleco estas malgranda." Ni atendadis sur la strato dum 30 minutoj vane. Feliĉe la plej karaj aĵoj, mono kaj pasporto, restis en mia malgranda sako. Perditaj estas plejparte vestaĵoj ne tre valoraj... La plej granda bedaŭro estas, ke en la granda valizo mi metis memoraĵon, kiun mi aĉetis kun 1,200 usonaj dolaroj. Temas pri tibeta Tanka (budha bildo). "Sed jam lasu tion," mi diris al mi mem. Mi ankaŭ bedaŭras, ke mia malatento rezultis embarason al mia amiko, ĉar dum la vespermanĝo kun lia familio ni ne povis gaje pasigi tempon. ★

「生・没年」探し覚え書

米川五郎

依頼のメール

2013年1月27日、メールが届いた。要約すると下記のようなものである。

「『日本エスペラント運動人名事典』改訂増補版の原稿を見ているが、梶博子さんの生年や没年が不明のまま。ご存知なら教えて欲しい.....」かつ付足しによると、上記事典は近く刊行される予定であり、編集の最終段階とのことであった。メールはこの編集者の峰芳隆さんからであった。梶博子さんについて、事典では、生年と没年は「？」のまま。改訂増補の原稿でも、生年と没年は「？」のまま、という。

梶博子さんは、夫の梶弘和先生とともに、エスペラント運動に一生を捧げられた方。EVA (Esperanta Virina Asocio エスペラント女性協会)の初代会長として活躍された梶博子さんの生年と没年が不明のままでは確かに人名事典としては困ったことに相違ない。私としては自信はなかったが、梶博子さんの生年と没年をできる限り探索することにした。

生年・没年探しの顛末

梶ご夫妻のお子様は長女のチエ子さん、長男の隆さんのお二人であった。チエ子さんには半世紀も前にエスペラント会でお会いしたきり、その後疎遠のままであった。隆

さんには、数年前に EVA の佐々木安子氏からの依頼で、博子さんの写真をお借りしたことがあり、お手紙を二三次差上げたことがあった。結局、隆さんに、事の次第を記し、博子さんの生年・没年をお知らせくださるようお手紙でお願いした。その後、ご返事はなく、私の手紙が受取人不明で舞い戻ることなかった。隆さんの電話番号は不明のまま、結局、隆さんに再度お尋ねすることは断念することにした。

梶ご夫妻にはエスペランチストの高弟が何人か居られたが、その大方はすでに他界されたり、所在不明になっていた。頼るべきは岡崎市の柴田皎（あきら）さんのみであった。柴田さんは梶ご夫妻に親しく師事され、お子様とも親しかったため、博子さんの生年・没年をご存知のように思われた。柴田さんに電話したところ柴田さんの



野外で歌う梶弘和・博子夫妻

言葉は不明瞭であり、ほとんど了解できぬものであった。後に、夫人より、柴田さんは脳卒中を発症し、後遺症がかなり重いことをお聞きすることができた。なお柴田ご夫妻が長年大切に保管されていた梶先生の蔵書類は、最近、NEC に委託された。中山 欽司さんと鈴木善彦さんが数多くの段ボール箱を運んでくださり、この梶蔵書の一部はNEC で山田義さんといっしょに目にすることができたが、肝心の博子さんの生年・没年の記録を見付けることはできなかった。唯一、博子さんの旧姓が野口であることが判明した。

1月末より約3ヶ月過ぎた5月16日、未解決の博子さんの生年・没年がどうしても気になった私は、やはり梶先生のご子息の隆さんにお会いするべきであると思い立った。隆さんのお住まいのある幸田町は私のところから20数キロメートルであり、他の用事で何度か幸田町へは出かけたが、隆さんのご自宅へは初めての訪問であった。グーグルの地図を頼りに、かつ3、4人に尋ねながら、ようやく梶邸を探し当てることができた。突然お訪ねした私や家内に対応されたのは10代半ばの少年であった。少年に私の名刺を差し出し、早速、隆様にお会いしたいことを伝えた。少年の答えによると、隆さんはすでにご他界とのことであった。ご両親はお仕事で留守であること、少年は達也君であった。父君の名は哲男であることや電話番号などを率直に教えてくれた。達也君は梶弘和・博子ご夫妻のひ孫であった。夜分に電話することにして、少年と別れた。聡明かつ温和そうな達也君にお会いすることができてまことに幸せであった。弘和→隆→哲男→達也の梶家四代が明らかとなった。夜を待ちかねたように電話したところ、対応されたのは哲男夫人であった。事の次第を説明し、博子さんの生年・没年のご教示をお願いした。確認のため、しばらく時間が欲しいとのことであった。再度の電話に対し、哲男夫人から博子さんの生年月日と没年月日をお知らせいただくことができた。さらに隆様は昨秋、チエ子様は数年前に、ご逝去とのことであった。この後、峰芳隆さんに以上のことをメールしたところ、博子さんの生年月日・没年月日は事典の校正段階で記入できるとのことであった。山田義さんにも報告し、これまでのお礼をお伝えした。

付足し 昭和30年代半ば、岡崎市で週一回、夜学のエスペラント初級講座が開催され、講師は梶弘和先生であった。柴田皎さんは第1回生、私は第2回生であり、第3回からは私たちが講師となった。またこの初級講座とともに OES（岡崎エスペラント会）が誕生し、すこし遅れて梶先生の地元の蒲郡市三谷に「わかくさエスペラント会」が結成され、“Junaj Herboj” が創刊された。

なお、梶博子さんの生年月日は1905(明治38)年9月1日であり、ご逝去は1990 (平成2) 年10月12日であった。★

「磯部晶策さんを囲む会」講演

日時：2012年 1月27日（土）16時~18時

場所：名古屋エスペラントセンター

筆記：前田可一

(1) エスペラントとの関わり

エスペラントを具体的に学習し始めたのは1951年から52年ごろから3～4年の間の陸軍関係の結核療養所で療養していた時のことです。

1950年代から60年代にかけて数ヶ所の結核サナトリウムでエスペラントの学習が療養者間の文化活動の一環として行なわれていたことが背景としてあります。

この療養中の独習書によるエスペラントの学習では、エ



磯部晶策さん（右）の講演のあと

スペラントで国際文通できること、エスペラントが英語やドイツ語と比較しても、自然言語では漠然としている法則性が整理されているといった感触を受けました。

その後、偶然にオーストラリア在住のサダオ・ジェームス大木さんという、1910年前後にサンフランシスコで生まれたアメリカの日系2世で、日本の大学も出ている言語学に長け、正確なエスペラントを使用するエスペランティストと文通することができました。

大木さんは私の学習の支援にとエスペラントの教科書を手始めにザメンホフの著作集などまでも送付してくれました。この人は、エスペラントの組織には属してはいませんが、実に優れたエスペランティストでした。そして、この文通と、本を送って頂いたことを契機としてエスペラントの学習を進めて行きました。

また、大木さんという人は、第2次世界大戦中にはアメリカ海軍に依頼され、大学で情報将校を対象に、6ヶ月間で日本語を習得させる課程を指導していたこともあり、生徒の中には、将来日本語の優れた専門家になるような人もいました。

このようにして、海外にもエスペラントの友人が広がっていきました。生涯に出会ったエスペランティストの中でも大木さんは抜きん出た「教師」でこの人との出会いは本当に幸運なことでした。

大木さんのエスペラントについての考え方のなかで特に印象に残っていることは、エ

スペラントの基本（16ヶ条）は徹底的に守り大事にし、それ以外は柔軟にということですが、このことはザメンホフの基本的な考え方そのもので、エスペラントが将来も言語として存続するための基底として十分に現実的な課題として通用するものだと考えられます。

そのころ、エスペラントについて私の認識としては、十分日常的には実用できる言語ではあるものの会話にはスピードが遅いことや、専門的な分野での利用については限定的な言語であるというものでした。

しかし、いつのころでしたか、大垣付近で開催された第1回か2回の東海大会への案内状が送付され、初めて参加した大きな集まりでエスペラントの会話が十分に可能であることを実感しました。

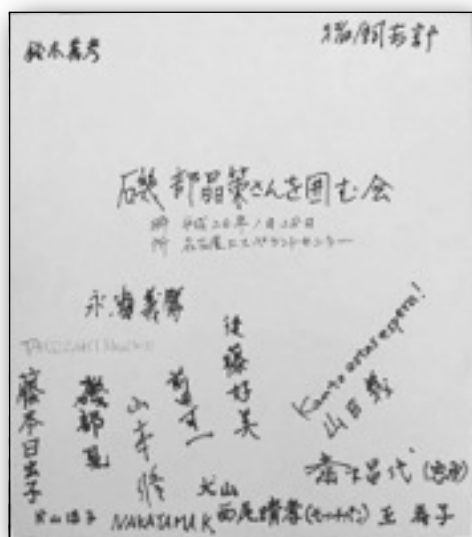
当時の名古屋のエスペランティストは、川村清次郎、由比忠之進、丹羽正久、竹中治助、内藤為一、山田天風、早稲田裕さんなどが中心となって活動していました。

このなかで個人的には早稲田さんとエスペラント語について話し合ったことが多く記憶に残っています。

(2) 名古屋のエスペラント界について

第1回目か2回目の東海大会で早稲田さんと話していたことは、名古屋のエスペラント界は丹羽さん、川村さん、由比さんの3人が中心（当時、他の地区の指導者からは御三家とよばれていた）となって和やかにまとまっている。しかし、全国的には、大阪や東京の水準から比較すると、なぜか実際と異なって、低く見られる傾向があるということだったように記憶しています。

また、名古屋エスペラント会青年部として鈴木要、水越理太郎などの、永瀬義勝さんの1代前の世代が元気に活動していたことも印象に残っています。



囲む会に出席した人たち

本日出席されている磯部晃さんが学生だったころに名古屋エス会の例会などで磯部晃、渡辺、杉山吉茂、桑原将夫さんなどと"LINGVAJ RESPONDOJ"や歌の翻訳の小講習を開いたこと、朝日文化センターでの講習会の講師を務めたとき、水越、寺尾浩、竹崎睦子、永瀬義勝、安田、鈴木さんなどの14名～15名を指導したこともありました。1964年のころに、早稲田裕、藤本達生、斉藤栄三と私で"L'Omnibus"を発行しました。

これに発表した小文が"Norda Prismo"に転

載されたのがきっかけで、ヨーロッパのエスペ란ティストとの交流が活発になっていきました。

1966年ころのヨーロッパへの旅行の際に、ドイツでは「自分の専門分野に関する講演」を、アイルランドでは「日本の旋律（ヨナ抜き音階＝ファとシがない）とアイルランドおよびスコットランドの民謡（アンニーローリー、故郷の空など）との相似性」に関する講義を大学などで行なう機会があり、一部エスペラントも使用しました。

また、そのころのヨーロッパ訪問では多くのエスペ란ティストたちと交流し、自分の専門についてもエスペラントで会話をする機会ができました。

このような交流を通じて、言葉についての意味・内容の正確な理解が必要であることを痛感しました。

昨年訪日したスペインのフランケーサ氏もそのころからの友人です。

名古屋のエスペラント界では訳し方のクラスを作り、そこから生まれた”*Lanio en Velkinta Arbo*”などを集めた”*POR PLI DA KANTADO*”（私の編集による）を含む歌集の出版がひとつの流れとして受け継がれているようで、山田義さんの小坂賞の受賞の対象ともなった「エスペラントでうたう日本の歌」の発行に至っています。

歌詞の訳にあたっては、原詞の意に沿った理解や単語の選択が必要であると共に、詩であること、「歌」として歌えることが肝要であることはいうまでもありません。ザメンホフ自身がエスペラントは詩が書ける言語として実証したように、歌の訳は歌えなければだめなのです。

かつて、若かりし東海の仲間たちが、私の拙い指導方針の下に試行錯誤を重ねていた光景を今だに思い出します。

翻訳した中で特に気に入っているものというご質問に対しては、”*Floro de Enotero*”（月見草の花）、”*Ho, Vivu Verda Stel*”（自作詩）などとお答えしておきましょう。

(3)『食品を見分ける』以降のこと

1977年に岩波書店から『食品を見分ける』を出したころからは食を中心とする仕事が多忙となりエスペラント界から離れていくことになりました。しかし、近年、山形でのカタルニア料理に関連する食のイベントを長年の友人であるカタルニア人エスペ란ティストのフランケーサの協力を得て実施するといった思わぬ形でのエスペラントの実用性との出会いもあり、最近生じてきた自由な時間のなかでエスペラント界へ接する機会も増えるのではないかと考えています。★